

## **i ASIGNATURA LA ESPECIALIZACIÓN LINGÜÍSTICA: LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS**

Código	564103
Titulación	MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Duración	PRIMER SEMESTRE
Tipo	OPTATIVA
Idioma	CASTELLANO
Ofertable en Lengua Extranjera	NO
Movilidad Nacional	SÍ
Movilidad Internacional	SÍ
Estudiante Visitante Nacional	SÍ
ECTS	5,00
Departamento	C114 - FILOLOGIA

## **✓ REQUISITOS Y RECOMENDACIONES**

### **Requisitos**

No se requiere el cumplimiento de ningún requisito previo por parte del alumno para cursar esta asignatura.

## Recomendaciones

El seguimiento periódico de la asignatura a través del CAMPUS VIRTUAL es obligatorio, ya que constituye el espacio donde figurarán las pautas correspondientes a la metodología, la programación, el cronograma y las novedades e informaciones que surjan en torno a la materia y su desarrollo, así como todos los materiales de clase. Asimismo, el CAMPUS VIRTUAL podrá ser utilizado para realizar actividades no presenciales.

## OFERTA EN LENGUA EXTRANJERA

No se oferta para Lengua Extranjera.

## MOVILIDAD

- Movilidad Nacional (SICUE): Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Movilidad Internacional: Sí. Tipo de enseñanza: Presencial
- Estudiante Visitante Nacional: Sí. Nº Plazas: 10. Tipo de enseñanza: Presencial

## RESULTADO DEL APRENDIZAJE

Id.	Resultados
1	Identificar los diferentes conceptos lingüísticos subyacentes al lenguaje de especialidad
2	Conocer el tratamiento de las lenguas para fines específicos en ámbitos académicos y profesionales
3	Conocer los problemas que plantean los lenguajes especializados en las áreas de traducción e interpretación y de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras

## RESULTADOS DEL PROCESO DE FORMACIÓN Y DE APRENDIZAJE

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
COMPETENCIA BÁSICA	Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
COMPETENCIA BÁSICA	Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
COMPETENCIA BÁSICA	Comunicar conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
COMPETENCIA BÁSICA	Poseer las habilidades de aprendizaje que permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
COMPETENCIA GENERAL	Comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos usando la terminología y las técnicas comunes a las ciencias sociales y humanísticas
COMPETENCIA GENERAL	Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis y la perspectiva comparada, así como las técnicas y métodos de la crítica textual y de la teoría, metodología y crítica literarias, lingüísticas e históricas
COMPETENCIA GENERAL	Elaborar reseñas y síntesis críticas de textos

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA GENERAL	Evaluar críticamente la bibliografía consultada y encuadrarla en una perspectiva teórica
COMPETENCIA GENERAL	Identificar problemas y temas de investigación y evaluar su relevancia
COMPETENCIA GENERAL	Relacionar el conocimiento en lenguas modernas con otras áreas y disciplinas
COMPETENCIA ESPECÍFICA	Adquirir conocimientos avanzados sobre técnicas utilizadas en distintas aplicaciones de las lenguas para fines específicos
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de análisis y de síntesis
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de organización y planificación
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Comunicación oral y escrita en la lengua propia
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de tratamiento y gestión de la información
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Resolución de problemas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Toma de decisiones
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en equipo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Saber trabajar en un contexto internacional
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Habilidades en las relaciones interpersonales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Reconocimiento a la diversidad y a la multiculturalidad

Competencia	Resultado formación y aprendizaje
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Razonamiento crítico
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Capacidad de resolución de conflictos
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Compromiso ético
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Aprendizaje autónomo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Adaptación a situaciones nuevas
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Creatividad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Liderazgo
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Conocimiento de otras culturas y costumbres
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Iniciativa y espíritu emprendedor
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Motivación por la calidad
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas sociales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	Sensibilidad hacia temas medioambientales
COMPETENCIA TRANSVERSAL	SOS1 - Competencia en la contextualización crítica del conocimiento estableciendo interrelaciones con la problemática social, económica y ambiental, local y/o global.

## TEMARIO

Temario	Descripción
1. Lenguajes y lenguas para fines específicos: problemática terminológica 1.1. Terminología al uso 1.2. Las lenguas de especialidad 1.3. Las lenguas de especialidad y las lenguas para fines específicos	
2. Fines específicos: criterios y delimitación 2.1. Origen y evolución de las LFE 2.2. Clasificaciones 2.3. Las lenguas académicas 2.4. Las lenguas profesionales	
3. Variación en la comunicación especializada 3.1. La variación especializada como variación independiente 3.2. Variación en la variación especializada	
4. Lenguajes especializados y traducción 4.1. Textos y documentos especializados 4.2. La fraseología especializada y su traducción 4.3. Los glosarios terminológicos para la traducción	
5. El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas para fines profesionales y académicos 5.1. La enseñanza de L2/LE con fines genéricos y para fines específicos 5.2. La organización del proceso 5.3. Métodos y técnicas de trabajo	

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

## Procedimientos de evaluación

Tarea/Actividades	Medios, técnicas e instrumentos	Ponderación
Actividades prácticas	- Entrega de fichas de actividades prácticas en tiempo y forma	50 %
Memoria descriptiva del curso	Entrega de la memoria descriptiva del curso: - Análisis documental - Análisis de contenido - Terminología y conceptos empleados - Capacidad argumentativa - Capacidad de análisis y síntesis - Estilo formal y académico - Referencia y cita de las fuentes documentales empleadas - Presentación (redacción y ortografía, maquetación)	50 %

## Criterios de evaluación

La evaluación de la asignatura es continua y se llevará a cabo atendiendo a los siguientes criterios:

a) Realización de actividades prácticas en el aula académicamente dirigidas, programadas en el cronograma, y de actividades realizadas en el Campus virtual (50%). No se aprobará la asignatura si no se supera el 50% de esta actividad de evaluación.

b) Realización de una memoria del curso (50%). No se aprobará la asignatura si no se supera el 50% de esta actividad de evaluación.

La evaluación global se podrá solicitar desde la primera convocatoria, y sin que en ningún caso se deba justificar dicha opción. El procedimiento de esta prueba se atenderá a las pautas marcadas por el Reglamento de Evaluación de la UCA y la normativa propia de la Facultad de Filosofía y Letras. Se remite a la página de Secretaría/BOUCA (<https://secretariageneral.uca.es/wp->

content/uploads/2024/05/Reglamento-de-evaluacion\_BOUCA409.pdf?u ) donde se encuentra el nuevo Reglamento de 2024.

## PROFESORADO

Profesorado	Categoría	Coordinador
RODRIGUEZ-PIÑERO ALCALA, ANA ISABEL	PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD	Sí

## ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Horas	Detalle
02 Prácticas, seminarios y problemas	40	Explicación de contenidos teóricos y realización de actividades prácticas académicamente dirigidas en el aula.
10 Actividades formativas no presenciales	45,00	Trabajo autónomo del alumno
12 Actividades de evaluación	40,00	Elaboración de la memoria descriptiva del curso

## BIBLIOGRAFÍA

### Bibliografía Básica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2012): Aprendizaje y enseñanza del español con fines específicos, Madrid: SGEL.
2. AKBAROV, A. (2012). Languages for Specific Purposes in Theory and Practice. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing.
3. ALCARAZ VARÓ, E., MATEO MARTÍNEZ, J. y YUS RAMOS, F. (eds.) (2007): Las

lenguas profesionales y académicas, Barcelona: Ariel.

4. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. (1999): La terminología: representación y comunicación. Elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu-Fabra.
5. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2006): La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Madrid: Gredos.
6. DUDLEY-EVANS, T. y ST. JOHN, M. J. (1998): Development in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach, Cambridge: Cambridge University Press.
7. FLOWERDEW, J. y PEACOCK, M. (eds.) (2001): Research Perspectives on English for Academic Purposes, Cambridge: Cambridge University Press.
8. GÁLOVÁ, D. (2007). Languages for Specific Purposes Searching for Common Solutions. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing.
9. GOLLIN-KIES, S.; HALL, D. R. y MOORE, S. H. (2016). Language for Specific Purposes. Londres: Palgrave Macmillan UK.
10. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2009): El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje, Madrid: Arco/Libros.
11. HUMBLEY, ¿J. BUDIN, G. y ¿LAURÉN, C. (2018). Languages for Specific Purposes. An International Handbook. Berlín y Boston: De Gruyter Mouton.
12. HUTCHINSON, T. y WATERS, A. (1987): English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach, Cambridge: Cambridge University Press.
13. LERAT, P. (1997): Las lenguas especializadas, Barcelona: Ariel.
14. LONG, M. K. (2017). Language for Specific Purposes: Trends in Curriculum Development. Washington, DC: Georgetown University Press.
15. ROBINSON, P. C. (1991): ESP Today: A Practitioners Guide, U.K.: Prentice Hall.

#### Bibliografía Específica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2004): La enseñanza del español con fines profesionales, Sánchez Lobato, Jesús e Isabel Santos Gargallo, (dirs.), Vademécum para la formación de profesores, Madrid: SGEL, 1107-1302.
2. BÁCERNA, E. READ, T. y ARÚS, J. (2014). Languages for Specific Purposes in the Digital Era. Heidelberg, Nueva York, Dordrecht y Londres: Springer.
3. BHATIA, V. (2008): Lenguas con Propósitos Específicos: Perspectivas cambiantes y nuevos desafíos, Signos, 41/67, 157-176.
4. BOCANEGRA VALLE; A. LARIO DE OÑATE, M. C. y LÓPEZ TORRES, E. (eds.) (2007). English for Specific Purposes. Studies for Classroom Development and Implementation. Cádiz: Universidad de Cádiz.

5. CABRÉ, M<sup>a</sup> T. (2004): ¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?, van Hooft, Andreu (dir.), Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios. Revista Foro Hispánico, 26, 19-34.
6. CARRIÓ PASTOR, M. L. (2013). A contrastive study of the variation of sentence connectors in academic English. Journal of English for Academic Purposes, 12-3, 192-202.
7. CIAPUSCIO, G. (2003): Textos especializados y terminología, Barcelona: IULA-UPF.
8. ESTEVE, M. J. y GEA VALOR, M L. (2003). Internet in languages for specific purposes and foreign language teaching. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I.
9. FELICES LAGO, Á. (2005): El español para fines específicos y su desarrollo en España durante la última década, IDEAS (FH-Heilbronn). Investigaciones y Estudios Hispánicos Aplicados, 1. Disponible online en <http://www.ideas-heilbronn.org/artic.htm>.
10. GARZONE, ¿G. E.; HEANEY, D. y RIBONI, G. (2017). Language for Specific Purposes: Research and Translation Across Cultures and Media. Newcastle Upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.
11. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (coord.) (2001): La enseñanza / aprendizaje del español con fines específicos, Madrid: Edinumen.
12. GOTTI, ¿M. y AR¿EVI¿, S. (2006). Insights Into Specialized Translation. Bern: Peter Lang.
13. MARTÍN PERIS, E. (2007): Textos y discursos en la enseñanza de EFE, Encuentro sobre el Español con Fines Específicos (EFE), Fundación Campus Comillas y Universidad de Alcalá, Comillas (Cantabria), 8-9 de febrero de 2007. Disponible online en <http://www.upf.edu/pdi/dtf/ernesto.martin/archivos/ELE/EFEComillasfebrero2007.ppt#1>
14. MARTÍN PERIS, E., SABATER TORRES, M<sup>a</sup> L. y GARCÍA SANTA-CECILIA, Á. (2012), Guía para el diseño de currículos especializados, Madrid: Instituto Cervantes.
15. PALTRIDGE, B. y STARFIELD, S. (2014). The Handbook of English for Specific Purposes. Malden MA y Oxford: Wiley-Blackwell.
16. POSTEGUILLO, S.; FORTANET, I. y PALMER, J. C. (2001). Methodology and new technologies in languages for specific purposes. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I.
17. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. (2013): La enseñanza de lenguas extranjeras con fines profesionales y académicos, Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 53, pp. 54-94. URL:

- <http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/41650>. DOI:  
[http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_CLAC.2013.v53.41650](http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v53.41650).
18. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2009): "Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones conceptuales y terminológicas e implicaciones didácticas", A. Vera e I. Martínez (eds.), *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*, Volumen II, Comillas: Fundación Comillas, pp. 907-932. URL: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/20/20\\_0907.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0907.pdf).
19. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2012): *Specialised communication and language teaching for specific purposes*, B. Eizaga (ed.), *Studies in Linguistics and Cognition. Colección Linguistic Insights. Studies in Language and Communication*, Vol. 158, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 249-274.
20. RUGGIERO, D. M. (2022). *Teaching World Languages for Specific Purposes. A Practical Guide*. Washington, DC: Georgetown University Press.
21. SCARPA, F. (2020). *Research and Professional Practice in Specialised Translation*. Londres: Palgrave Macmillan UK.
22. VELÁZQUEZ-BELLOT, A. (2004): *Metodología teórica del proceso de elaboración de un Diseño Curricular para la enseñanza de las lenguas con fines específicos*, RedELE. *Revista Electrónica de Didáctica / Español como Lengua Extranjera*, 2. Disponible online en [www.mec.es/redele/index.shtml](http://www.mec.es/redele/index.shtml).
23. VV. AA. (1998): *La enseñanza del español para fines específicos*. *Revista Carabela*, nº 44, Madrid, SGEL.
24. VV.AA (2005): *Fines Específicos*. *Revista Forma*, nº 10, Madrid, SGEL.
25. ZANÓN, N. T. (2016). *A University Handbook of Terminology and Specialized Translation*. Madrid: UNED.

#### Bibliografía Ampliación

1. CABRÉ CASTELLVÍ, M. T.; MONTANÉ MARCH, M. A.; NAZAR, R. (2013), *TERMINUS, the terminologist's workstation: an integral system for the production of glossaries*, C.-S. Dins Stoean, N. Ivanciu, R. Constantinescu-Stefanel, y A. Lorentz (eds.), *La formation en terminologie. Actes de la Conférence Internationale de Bucarest*, 3-4 novembre 2011. Bucarest: Editura ASE, 443-454.
2. GALLARDO SAN SALVADOR, N. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (eds.) (2009): *Estudios de léxico especializado. Economía actual (1998-2008), migraciones, gestión del patrimonio cultural y gestión del turismo gastronómico*, Granada: Atrio.

3. GARCÍA ANTUÑA, M. (2011): La variación especializada: Caracterización terminológica del léxico específico de la piel. Tesis doctoral, Universidad de Cádiz.
4. GLÄSER, R. (1993): A multi-level model for a typology of LSP genres, *Fachsprache: International Journal of LSP*, 15, 1-2, 18-26.
5. MONTOLIO, E. (coord.) (2002): Manual práctico de escritura académica, Madrid, Ariel, 3 vols.
6. PICT, H. y DRASKAU, J. (1985): *Terminology: an introduction*, Guilford: The University of Surrey.
7. SAGER, J. C., DUNGWORTH, D. y MCDONALD, P. F. (1980): *English Special Language: Principles and Practice in Science and Technology*, Wiesbaden: Oscar Brandstetter.
8. SCHIFKO, P. (2001): ¿Existen las lenguas de especialidad?, Bargalló, María et alii (eds.), *Las lenguas de especialidad y su didáctica*, Tarragona: Universitat Rovira et Virgili, pp. 21-29.
9. VÁZQUEZ, G. E. (2004): La enseñanza de español con fines académicos, J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, pp. 1129-1147.
10. VÁZQUEZ, G. E. (2006): Un análisis didáctico del discurso académico español como contribución a la movilidad estudiantil europea, *Español para Fines Específicos. Actas del III Congreso Internacional de Español para Fines Específicos. Utrecht, noviembre de 2006, MECyD. Disponible online en <http://www.educacion.es/exterio/be/es/publicaciones/actas/ciefe/ciefe.shtml>.*

---

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

En aplicación de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, así como la Ley 12/2007, de 26 de noviembre, para la promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.